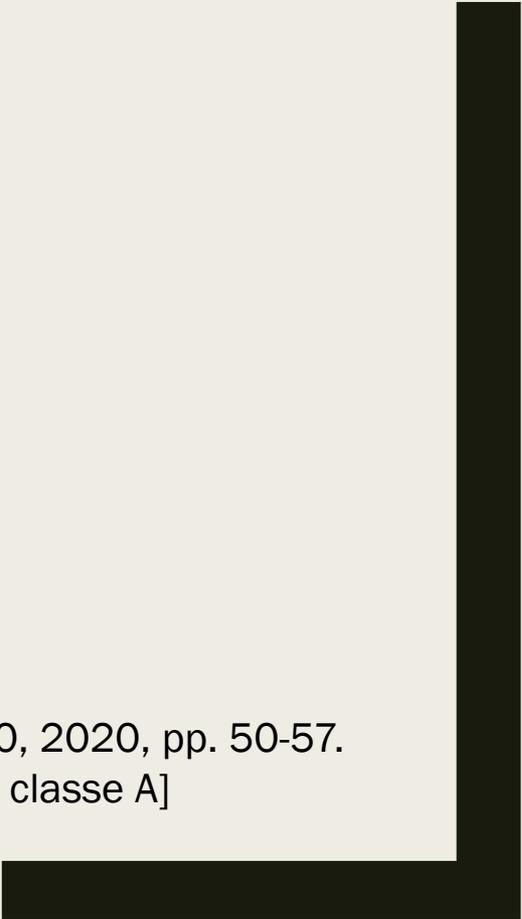


1

Casabella

Roberto Bosi, *Uno scavo tra le vigne*, in “Casabella” n.910, 2020, pp. 50-57.  
Mondadori, Milano. ISSN 0008-7181. [Rivista scientifica, classe A]



# CASABELLA

## CONTINUITÀ

rivista internazionale di architettura

numero 910 6/2020

**CASABELLA 910**



9 770008 718009

GRUPPO  MONDADORI

ITALIAN+ENGLISH EDITION  
ANNO LXXXIV - GIUGNO 2020 - ITALIA €12,00  
AUT €22,50, BEL €21,70, CAN \$37,00, CHE IT CHF27,00,  
CHE DE CHF27,50, DEU €28,50, ESP €21,40, FIN €22,00,  
FRA €20,00, PRT CONT €20,10, USA \$31,50.

**Hassan Fathy: *building things***

**Costruire in Africa**

André Benaim

Albert Faus

**Un profilo di Elisa Valero Ramos**

**Nuove cantine**

Zitomori per Frescobaldi a Bolgheri

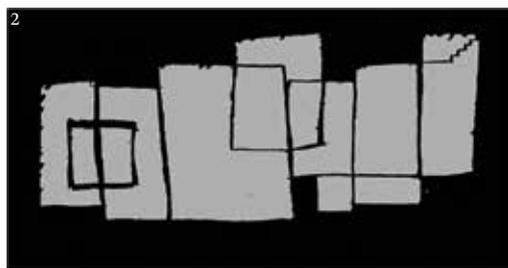
Vincent Van Duysen per il vino di Anversa

**Eduardo Souto de Moura**

**Smiljan Radic**

910

	<b>3-27</b>				
<b>L'AFRICA E LA RETORICA DELL'ALTRO. UNA PAGINA DI HASSAN FATHY</b>					
<b>ANDRÉ BENAÏM</b>	<b>6</b>				
BUSAJO CAMPUS, SODDO, ETIOPIA					
PROGETTARE E COSTRUIRE, SENZA ABBANDONARSI ALLE SUGGERZIONI DELL'INSOLITO	<b>6</b>				
<u>Marco Mulazzani</u>					
<b>ALBERT FAUS</b>	<b>20</b>				
<b>ARCHITECTURE</b>					
SCUOLA BANGRE VEENEM, KOUDOUGOU, BURKINA FASO					
UNA SCUOLA IN TERRA, CEMENTO E FERRO	<b>20</b>				
<u>Camillo Magni</u>					
	<b>28-49</b>				
<b>UN PROFILO: ELISA VALERO RAMOS</b>					
"L'ARCHITETTURA È CREATRICE DI INDIVIDUALITÀ VIVENTI". UNA CONVERSAZIONE CON ELISA VALERO RAMOS	<b>29</b>				
a cura di <u>Federico Bucci</u> e <u>Giovanna Crespi</u> , con <u>Tomas Lopez</u>					
STUDIO IN CALLE BELÉN, GRANADA	<b>32</b>				
GALLERIA D'ARTE IN CASA ARANGO, SIERRA NORTE DI MADRID	<b>33</b>				
CHIESA A PLAYA GRANADA, MOTRIL, GRANADA	<b>35</b>				
RESTAURO DI UNA RESIDENZA DI CAMPAGNA A ZUJAIRA, GRANADA	<b>36</b>				
CASE SPERIMENTALI A REALEJO, GRANADA	<b>37</b>				
CASA A TERA, SORIA	<b>38</b>				
NUOVO SPAZIO MULTIFUNZIONALE PER LA SCUOLA CERRILLO DE MARACENA, GRANADA	<b>39</b>				
RECUPERO E TRASFORMAZIONE DEL CONVENTO DI SANTO DOMINGO IN SPAZIO ESPOSITIVO, HUÉSCAR, GRANADA	<b>40</b>				
CENTRO MAKTUB (UNITÀ PER IL TRAPIANTO DI MIDOLLO OSSEO), OSPEDALE PEDIATRICO NIÑO JESÚS, MADRID	<b>42</b>				
PARCO GIOCHI PER IL REPARTO DI ONCOLOGIA PEDIATRICA, OSPEDALE DI GETAFE, MADRID	<b>43</b>				
RESTAURO DELL'UNITÀ DI TERAPIA INTENSIVA, OSPEDALE PEDIATRICO NIÑO JESÚS, MADRID	<b>44</b>				
NUOVA SALA D'ATTESA E RESTAURO DEL PATIO DE LOS VALIENTES, OSPEDALE VIRGEN DEL ROCIO, SIVIGLIA	<b>45</b>				
EDIFICIO RESIDENZIALE A GOJAR, GRANADA	<b>47</b>				
	<b>50-67</b>				
<b>CANTINE</b>					
<b>ZITOMORI</b>	<b>50</b>				
CANTINA DI MASSETO, FRESCOBALDI, BOLGHERI, CASTAGNETO CARDUCCI					
UNO SCAVO TRA I VIGNETI	<b>51</b>				
<u>Roberto Bosi</u>					
<b>VINCENT VAN DUYSSEN ARCHITECTS</b>	<b>58</b>				
WINERY VV DI VINETIQ, PUURS, BELGIO					
COMPOSIZIONE SONORA	<b>59</b>				
<u>Massimo Curzi</u>					
	<b>68-101</b>				
<b>CASE</b>					
<b>EDUARDO SOUTO DE MOURA</b>	<b>68</b>				
CASA A OEIRAS, PORTOGALLO					
CASA DI OEIRAS. UNA INTERPRETAZIONE DEI SOGNI	<b>70</b>				
<u>Jorge Figueira</u>					
	<b>86</b>				
<b>SMILJAN RADIC</b>					
CASA PRISMA, PARQUE NACIONAL CONGUILLIO, REGIÓN DE LA ARAUCANÍA, CILE					
IL PASSATO CHE INSEGNA NON HA LUOGO	<b>88</b>				
<u>Giovanna Crespi</u>					
	<b>102-104</b>				
<b>BIBLIOTECA</b>					
RECENSIONI	<b>102</b>				
L'ISTINTO DEL GIOCO	<b>104</b>				
<u>Francesco Dal Co</u>					
	<b>105-107</b>				
<b>ENGLISH TEXTS</b>					
ENGLISH TEXTS	<b>105</b>				



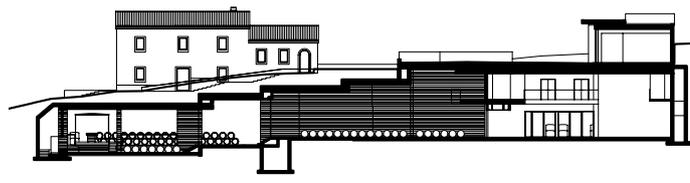
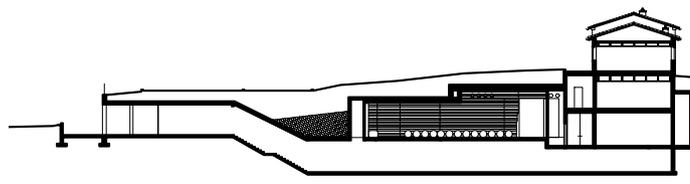
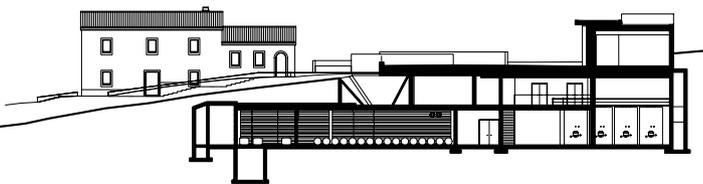
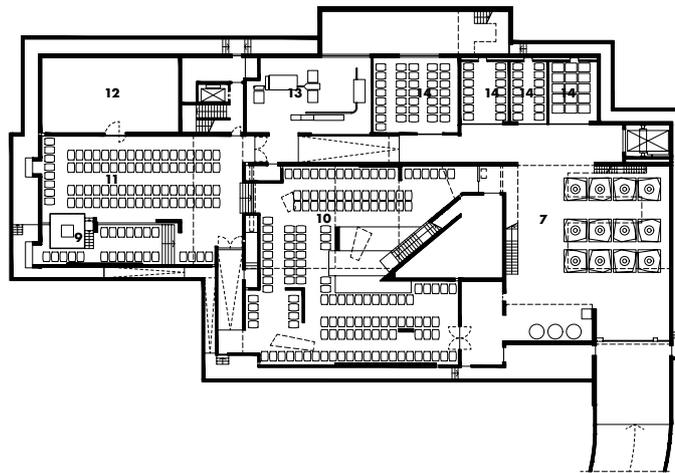
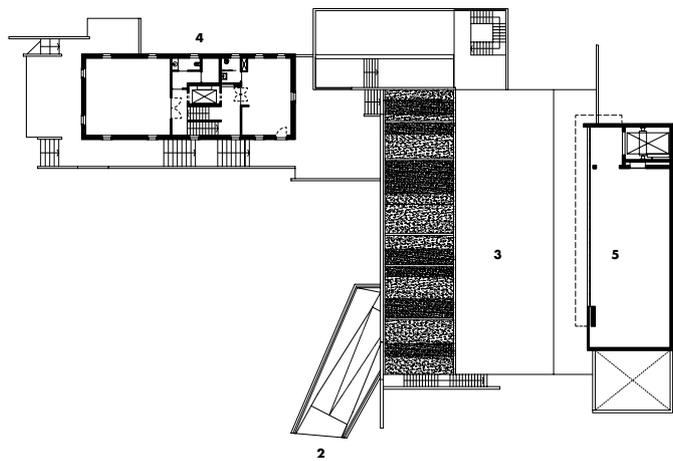
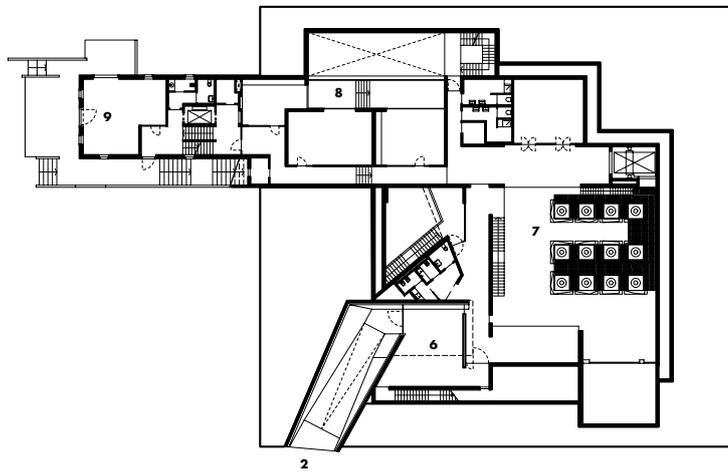
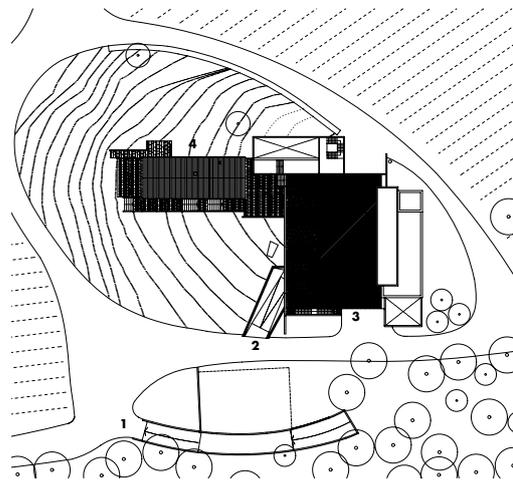
- 2 schizzo dell'idea di progetto  
sketch of project concept
- 3 veduta delle fasi di scavo  
e sbancamento del terreno  
view of phases of excavation  
and earthworks
- 4 vista del cantiere dal drone  
view of the worksite from  
a drone
- 5 planimetria generale; piante  
ai livelli +1, 0, -1; sezioni  
longitudinali e trasversali.  
Legenda 1 entrata di servizio  
2 entrata visitatori  
3 conferimento uve 4 casa  
Masseto 5 diraspapigiatura  
6 ricevimento visitatori 7 tini  
di fermentazione 8 spazi per  
uffici 9 sala degustazione  
10 barriera 1 anno 11 barriera  
2 anni 12 Masseto Caveau  
13 sale di *blending* e  
d'imbottigliamento 14 sale  
d'affinamento
- siteplan; plans at levels: +1.0,  
-1; longitudinal sections  
and cross-sections. Legend  
1 service entrance 2 visitor  
entrance 3 grapes receiving  
area 4 Masseto House  
5 grapes working 6 reception  
hall 7 fermentation tanks  
8 office area 9 tasting room  
10 1-year barrel 11 2-year  
barrels 12 Masseto Caveau  
13 blending and bottling  
room 14 final aging room

rispetto al ricevimento delle uve che dà inizio al ciclo produttivo a una quota superiore, all'aperto. Studiata per ospitare il ciclo produttivo a caduta e protetta dalle naturali proprietà isolanti e determinanti per il controllo di temperatura e umidità proprie dell'argilla blu, la cantina, ideata per sottrazione attraverso lo scavo, risulta così armonicamente inserita tra le colline e il vigneto circostanti. La struttura è quasi interamente ipogea: 1.560 mq dei 2.530 mq di superficie complessiva sono, infatti, sotterranei e quasi invisibili, realizzati accanto e sotto l'antico casale che, unico volume emergente dai pendii, continua a dominare la collina ricoperta dagli ordinati filari dei vigneti. «Per raccontare l'impegno necessario a produrre questo vino, abbiamo deciso di creare una serie di spazi non costruendoli, ma scavandoli nel corpo monolitico della collina. La diversità di volumi, delle altezze interne e la disposizione su più piani richiama la struttura di una miniera d'oro, che insegue i filoni di metallo prezioso fino al giacimento centrale», spiega Hikaru Mori.

La struttura è realizzata in calcestruzzo armato gettato in opera, le cui trame sulle pareti richiamano volutamente le stratificazioni geologiche: la leggerezza dell'acciaio inox e vetro e le fenditure dei corpi massicci che lasciano intravedere il suolo, alleggeriscono il peso della massa costruita e della terra che preme intorno. Gli spazi della cantina sono definiti in modo funzionale dalla successione delle aree corrispondenti alle relativamente semplici fasi del ciclo produttivo: s'inizia con l'area di ricezione, pulitura e selezione delle uve raccolte che viene seguita dalle successive fasi di pigiatura e

diraspatura, che si svolgono all'esterno, nel piazzale di conferimento che funge da copertura della struttura ipogea. La fermentazione avviene al piano sottostante, all'interno di un locale che ospita dodici vasche da 65 ettolitri ciascuna, dalla volumetria funzionale alla delicatezza del processo di estrazione. Anche le vasche sono originate da un meditato processo progettuale: sfaccettate all'esterno, presentano un interno a forma di tulipano, che garantisce un'estrazione particolarmente delicata. Proseguendo la discesa nelle viscere del terreno, si giunge ai locali dedicati all'affinamento: due barrieraie, per il primo e il secondo anno di permanenza in legno (rovere francese), e una barrieraia sperimentale ampliano le possibilità di micro-vinificazione e maturazione, rendendo più semplice assecondare le esigenze specifiche di ogni annata e appezzamento. Qui la sintesi tra l'influsso del mare e la forza accogliente del ventre della terra viene evocata dagli specchi d'acqua che favoriscono il giusto tasso di umidità. A completamento del ciclo produttivo, la struttura include le aree di imbottigliamento e di etichettatura.

Allo stesso livello una soglia girevole, sempre in calcestruzzo armato, ci conduce nel cuore della struttura: il *Masseto Caveau*. Qui, come in una alcova preziosa, sono conservate bottiglie di ogni annata dal 1986, adagiate all'interno di una suggestiva e leggera struttura a gabbia di acciaio inox. A fine percorso, risalendo in superficie dal buio verso la luce, la scala in cemento armato, ricostruita preservando il suo aspetto storico, per rendere omaggio a un luogo di lavoro che svela i segreti di ogni preziosa annata di Masseto, conduce all'interno di Casa Masseto.



**Zitomori**  
Cantina di Masseto,  
Frescobaldi, Bolgheri, Livorno

**scheda del progetto**

*progetto*  
ZITOMORI (Hikaru Mori,  
Maurizio Zito)

*collaboratori*  
Enrico Prato, Angela  
Abbruzzese, Matteo Lonigro,  
Davide Pasquariello

*strutture*  
Maurizio Ghillani

*ingegneria meccanica e idraulica*  
Nicola Martinuzzi

*ingegneria elettrica*  
Y. Demi (MPS Studio Associato)

*direzione lavori*  
Maurizio Ghillani

*supervisione D.L.*  
ZITOMORI

*impresa*  
Target Costruzioni srl

*impianto enologico*  
Pandolfini srl

*tini in CA*  
Nico velo spa

*fornitori*  
Schüco (serramenti);  
Casalgrande Padana, Lea  
Ceramiche (pavimenti uffici e  
mensa); Peri (casseforme);  
iGuzzini, Ewo, Deltalight  
(corpi illuminanti esterni);  
iGuzzini, Ercò, Zumtobel,  
iLed, Vibia, Xal, Lucitalia,  
Nemo (corpi illuminanti  
interni); Flaminia, Piba  
Marmi (design Hikaru Mori),  
Pozzi Ginori, Hans-Grohe,  
Grohe (sanitari); Riva 1920,  
Doimosalotti, Vibieffe (arredi  
mobili)

*committente*  
Ornellaia e Masseto Soc.  
Agricola srl

*dati dimensionali*  
2.530 mq superficie costruita  
(1.560 mq superficie interrata)

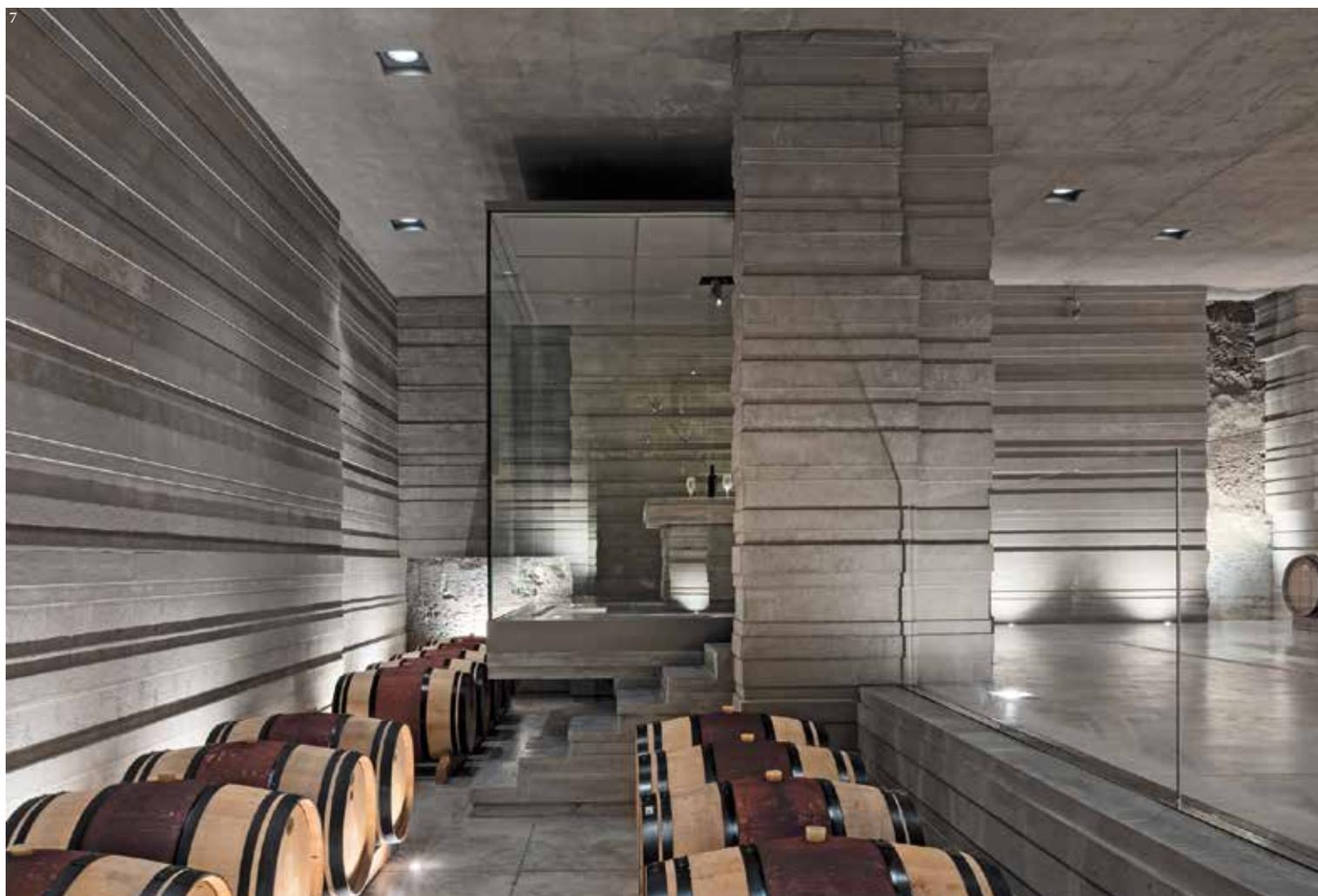
*cronologia*  
2012: concorso  
2016-18: cantiere  
2019: inaugurazione

*localizzazione*  
Bolgheri, Castagneto  
Carducci (LI)

*fotografie*  
Andrea Martiradonna

6  
vista della barricaia 1 anno  
view of the 1-year barrel  
cellar

7  
vista della barricaia 2 anni con  
piccola sala degustazione  
view of the 2-year barrel  
cellar with tasting room





8

8  
ingresso con ricevimento  
entrance with reception area



9

9  
spazio distributivo tra l'area  
uffici (livello 0) e lo spazio dei  
tini di stoccaggio (livello -1)  
circulation space between  
office area (level 0) and  
storage tanks (level -1)



10

10  
vista interna dei tini di  
stoccaggio in cemento  
interior view of concrete  
storage tanks

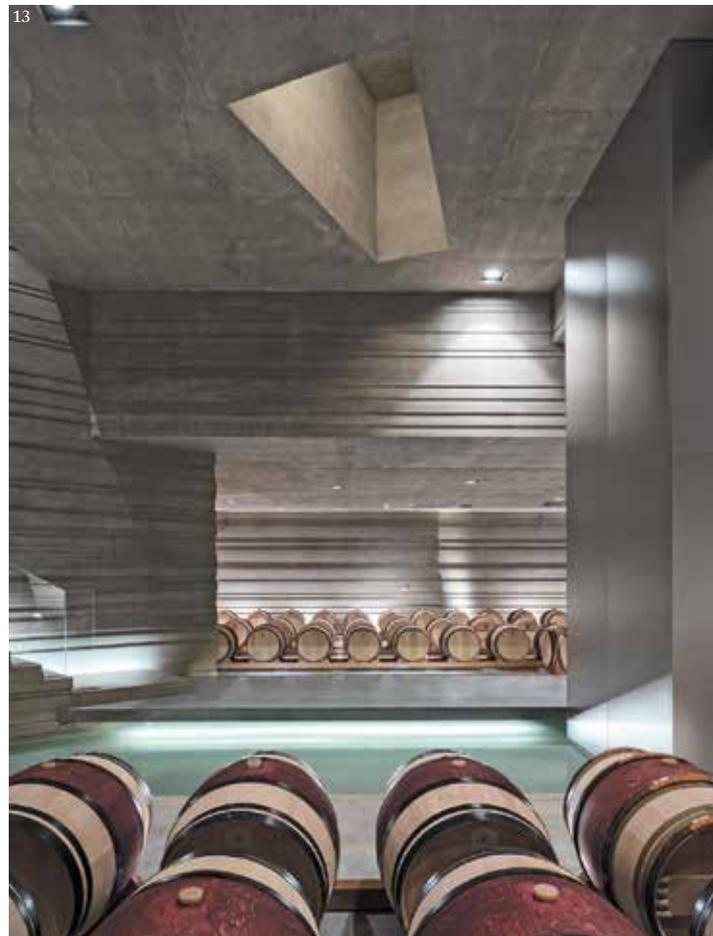


11

11, 12, 13  
viste interne delle barricaie  
interior views of the barrel  
cellars



12



13



17



14  
soglia girevole: connessione tra  
l'area delle *barriques* al Masseto  
*Caveau*  
rotating threshold:  
connection between the  
area of the *barriques* and the  
Masseto *Caveau*

15, 16  
interni del Masseto *Caveau*  
interiors of the Masseto  
*Caveau*

17  
scorcio della rampa d'accesso  
view of the access ramp

18  
veduta serale della Tenuta  
Masseto nel suo contesto  
paesaggistico  
evening view of the Masseto  
winery in the landscape

18



# CASABELLA

GRUPPO  MONDADORI

«Casabella» è disponibile anche in edizione giapponese, attraverso:

Architects Studio Japan Inc.  
8-1 24F Kakuda-cho, Kita-ku,  
Osaka  
530-0017 Japan  
tel +81.06.63635701  
[www.asj-net.com](http://www.asj-net.com)

**rivista mensile  
monthly magazine**

**numero 910 / issue 910  
n. 06/2020**  
anno/year LXXXIV  
giugno/June 2020

**Redazione / Editorial staff**  
tel +39.02.75422179  
fax +39.02.75422706  
email [casabella@mondadori.it](mailto:casabella@mondadori.it)  
email [segreteria.casabella@mondadori.it](mailto:segreteria.casabella@mondadori.it)

**Direttore responsabile**  
Francesco Dal Co

**Segreteria di redazione /  
Editorial secretariat**  
email [segreteria.casabella@mondadori.it](mailto:segreteria.casabella@mondadori.it)

**Coordinamento redazionale /  
Editorial coordinator**  
Alessandra Pizzochero  
email [casabella@mondadori.it](mailto:casabella@mondadori.it)

**Progetto e impaginazione /  
Design and layout**  
Tassinari/Vetta  
Francesco Nicoletti

**Comitato di redazione /  
Editorial board**

Marco Biagi  
Nicola Braghieri  
Federico Bucci  
Francesca Chiorino  
Giovanna Crespi  
Massimo Curzi  
Camillo Magni  
Marco Mulazzani  
Francesca Serrazanetti  
Federico Tranfa

**Comitato scientifico-editoriale /  
Scientific-editorial committee**

Nicholas Adams  
Julia Bloomfield  
Claudia Conforti  
Juan José Lahuerta  
Jacques Lucan  
Winfried Nerdinger  
Joan Ockman  
Sergio Polano

**Corrispondenti / Correspondents**

Alejandro Aravena (Cile)  
Marc Dubois (Benelux)  
Luis Feduchi (Spagna)  
Françoise Fromonot (Francia)  
Andrea Maffei (Giappone)  
Luca Paschini (Austria)

**Traduzioni / Translations**  
transiting\_s.piccolo

**Produzione, innovazione  
edilizia e design /  
Production, construction  
innovation and design**

Silvia Sala  
email [silvia.sala@mondadori.it](mailto:silvia.sala@mondadori.it)

**Formazione**  
Roberto Bosi  
Silvia Sala  
email [cbf@mondadori.it](mailto:cbf@mondadori.it)  
[www.casabellaformazione.it](http://www.casabellaformazione.it)

**Web**  
Sergio Polano

**Mondadori Media**  
20090 Segrate – Milano

**CASABELLA**  
Cascina Tregarezzo – Via Mondadori 1,  
20090 Segrate (Mi)  
tel +39.02.75421  
fax +39.02.75422706  
rivista internazionale di architettura  
pubblicazione mensile / monthly review  
registrazione tribunale Milano n. 3108  
del 26 giugno 1953

**Blind-review**  
I testi e le proposte di pubblicazione che pervengono in redazione sono sottoposti alla valutazione del comitato scientifico-editoriale, secondo competenze specifiche e interpellando lettori esterni con il criterio del blind-review.

Distribuzione per l'Italia e l'estero  
Distribuzione a cura di Press-Di srl

**Pubblicità / Advertising**  
Mediamond S.p.A.  
Palazzo Cellini – Milano Due – 20090 Segrate  
tel +39.02.21025259  
email [contatti@mediamond.it](mailto:contatti@mediamond.it)  
Pubblicità, Sede Centrale Divisione Living  
Vice Direttore Generale: Flora Ribera  
email [direzione.living@mediamond.it](mailto:direzione.living@mediamond.it)  
Coordinamento: Rossella Agnusdei  
email [rossella.agnusdei@mediamond.it](mailto:rossella.agnusdei@mediamond.it)  
[www.mediiamond.it](http://www.mediiamond.it)

stampato da ELCOGRAF S.p.A.  
Via Mondadori, 15 – Verona  
nel mese di maggio 2020

**copyright © 2020**  
Arnoldo Mondadori Editore  
Tutti i diritti di proprietà letteraria e artistica riservati. Manoscritti e foto anche se non pubblicati non si restituiscono.

**Arretrati**  
€ 15  
Modalità di pagamento: c/c postale n. 77270387 intestato a Press-Di srl "Collezionisti" (tel +39.045.8884400 dalle 8.30 alle 12.30 e dalle 13.30 alle 17.30 dal lunedì al venerdì) specificando sul bollettino il proprio indirizzo e i numeri richiesti. L'ordine può essere inviato via fax (+39.045.8884378) o via e-mail ([collez@mondadori.it](mailto:collez@mondadori.it)). Per spedizioni all'estero, aumentare l'importo di un contributo fisso di € 5,70 per spese postali. La disponibilità di copie arretrate è limitata, salvo esauriti, agli ultimi 18 mesi. Non si effettuano spedizioni in contrassegno.

**Back issues**  
€ 15  
Payment: Italian postal account no. 77270387 in the name of Press-Di srl "Collezionisti" (tel +39.045.8884400 from 8.30 to 12.30 and 13.30 to 17.30, Monday-Friday) indicating your address and the issues ordered on the form. The order can be sent by fax (+39.045.8884378) or e-mail ([collez@mondadori.it](mailto:collez@mondadori.it)). For foreign shipping add a fixed contribution of € 5.70 for postal costs. Availability of back issues is limited to the last 18 months, as long as supplies last. No COD.

**Cover price**  
€ 12,00 in Italy, € 22,50 in Austria,  
€ 21,70 in Belgium, \$ 37,00 Canada,  
CHF 27,00 in Switzerland (C.T.),  
CHF 27,50 in Switzerland (Ger.),  
€ 28,50 in Germany, € 21,40 in Spain,  
€ 22,00 in Finland, € 20,00 in France,  
€ 20,10 in Portugal (Cont.),  
\$ 31,50 United States of America

**Abbonamento annuale**  
(11 numeri di cui uno doppio).  
Gli abbonamenti iniziano, salvo diversa indicazione da parte dell'abbonato, dal primo numero raggiungibile in qualsiasi momento dell'anno. Italia € 80,70 (prezzo comprensivo del contributo per le spese di spedizione); offerta riservata agli studenti € 70,70 (prezzo comprensivo del contributo per le spese di spedizione). Collegarsi all'indirizzo: [www.abbonamenti.it](http://www.abbonamenti.it)  
Estero € 81,90 + spese di spedizione. Per controllare il prezzo nel proprio Paese e per abbonarsi, collegarsi all'indirizzo: [www.abbonamenti.it/casabellasubscription](http://www.abbonamenti.it/casabellasubscription)

**Yearly subscription**  
(11 issues, including one special double issue). Subscriptions begin from the first available issue after request, unless otherwise specified by the subscriber. Outside Italy € 81,90 + shipping costs. You may check the price in your own country and subscribe through: [www.abbonamenti.it/casabellasubscription](http://www.abbonamenti.it/casabellasubscription)

**Modalità di pagamento**  
Inviare l'importo tramite c/c postale n. 77003101 a: *Press-di Abbonamenti SpA – Ufficio Abbonamenti*. Altrimenti è possibile pagare con carta di credito o paypal sul sito: [www.abbonamenti.it](http://www.abbonamenti.it)

**Payment**  
Payment may be made in Italy through any Post Office, order account no. 77003101, addressed to: *Press-di Abbonamenti SpA – Ufficio Abbonamenti*. You may also pay with credit card or paypal through the website: [www.abbonamenti.it/casabellasubscription](http://www.abbonamenti.it/casabellasubscription)  
tel +39.041.5099049  
fax +39.030.7772387  
email [abbonamenti@mondadori.it](mailto:abbonamenti@mondadori.it)

**Per contattare il servizio abbonamenti**  
tel 02 7542 9001  
(valido solo per l'Italia – dal lunedì al venerdì 9.00–19.00)  
fax +39.030.7772387  
email [abbonamenti@mondadori.it](mailto:abbonamenti@mondadori.it)  
posta scrivere all'indirizzo: Direct Channel via Dalmazia, 13 – 25126 Brescia (BS)

**abbonarsi conviene!**  
[www.abbonamenti.it/casabella](http://www.abbonamenti.it/casabella)

**casabellaweb.eu**